

Distr.: General  
8 April 2008  
Russian  
Original: French

---

**Комитет по ликвидации дискриминации  
в отношении женщин**  
**Сороковая сессия**  
14 января — 1 февраля 2008 года

## **Заключительные замечания Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин**

### **Бурунди**

1. На своих 813-м и 814-м заседаниях 16 января 2008 года (см. CEDAW/C/SR.813 и CEDAW/C/SR.814) Комитет рассмотрел сводный доклад Бурунди, включающий второй, третий и четвертый периодические доклады (CEDAW/C/BDI/4). Перечень сформулированных Комитетом тем и вопросов содержится в документе CEDAW/C/BDI/Q/4, а ответы Бурунди — в документе CEDAW/C/BDI/Q/4/Add.1.

### **Введение**

2. Комитет благодарит государство-участник за его сводный доклад, включающий второй, третий и четвертый периодические доклады. Высоко оценивая откровенный характер этого доклада, он в то же время выражает сожаление в связи с тем, что доклад был представлен с опозданием, что он не в полной мере соответствует руководящим указаниям по составлению периодических докладов, не содержит ссылок на его общие рекомендации и достаточного объема статистических данных с разбивкой по полам.

3. Комитет благодарит государство-участник за письменный ответ на перечень тем и вопросов, которые ему направила предсессионная рабочая группа, и в то же время сожалеет о том, что оно сделало это поздно и не дало исчерпывающих ответов на все вопросы. Комитет выражает признательность за представленное государством-участником устное изложение и уточнения, однако отмечает, что некоторые вопросы остались без ответа.

4. Комитет благодарит государство-участник за направление делегации во главе с заместителем министра по вопросам прав человека и жизненного уклада и генеральным директором отдела по вопросам улучшения положения женщин и равенства полов и выражает удовлетворение в связи с открытым и конструктивным диалогом, состоявшимся между делегацией и членами Комитета.



5. Комитет принимает к сведению продолжение вооруженного конфликта в Бурунди, что является главной причиной краха социально-экономической инфраструктуры страны и нищеты большей части населения.

#### **Позитивные аспекты**

6. Комитет выражает удовлетворение в связи с тем, что государство-участник в 2005 году включило Конвенцию о ликвидации дискриминации в отношении женщин в свою конституцию.

7. Комитет выражает признательность государству-участнику за учреждение в ближайшем будущем постоянного комитета по осуществлению резолюции 1325 (2000) Совета Безопасности.

8. Комитет принимает к сведению, что в ноябре 2001 года государство-участник подписало Факультативный протокол к Конвенции, и призывает его реализовать свое намерение в отношении его ратификации как можно скорее.

#### **Основные проблемные области и рекомендации**

9. Напоминая об обязательстве государства-участника систематически и неизменно выполнять все положения Конвенции, Комитет в то же время выражает мнение, что государству-участнику в первоочередном порядке следует обратить внимание на проблемные области и рекомендации, изложенные в настоящих заключительных замечаниях. В этой связи Комитет просит государство-участник сосредоточить внимание в своей деятельности по осуществлению на этих областях и сообщить о принятых мерах и полученных результатах в своем следующем периодическом докладе. Он также просит государство-участник направить настоящие заключительные замечания во все соответствующие министерства, в парламент и судебным органам в целях обеспечения их эффективного выполнения.

10. Учитывая, что 90 процентов населения Бурунди проживает в сельских районах и в основном состоит из женщин, Комитет просит государство-участник учесть то обстоятельство, что настоящие рекомендации в особой мере касаются сельских женщин.

11. Принимая к сведению проведение объявленной государством-участником законодательной реформы, Комитет выражает беспокойство в связи с тем, что государство-участник мало учитывало заключительные замечания, принятые Комитетом при рассмотрении первоначального доклада Бурунди в 2001 году, в частности рекомендации о внесении поправок в существующие дискриминационные законы в отношении женщин и о сокращении разрыва между юридическим и фактическим равенством, несмотря на правовые реформы, предусмотренные Арушским соглашением в целях улучшения положения женщин.

12. Комитет подтверждает свою рекомендацию в адрес государства-участника относительно принятия необходимых мер для приведения в соответствие с Конвенцией дискриминационных норм, содержащихся, в частности, в Кодексе законов о личности и семье и в Уголовном кодексе. Он настоятельно рекомендует внести поправки в положения, которые устанавливают для женщин минимальный возраст вступления в брак, отличный от возраста мужчин (статья 88 Кодекса законов о личности и семье), объявляют мужчину главой семьи (статья 122 Кодекса законов о личности

и семье) и устанавливают дискриминационный режим в вопросе супружеской неверности (статья 3 Уголовного кодекса). Он вновь предлагает правительству обеспечить эффективное осуществление законов и директивных установок, предусматривающих равенство прав и нацеленных на устранение дискриминации в отношении женщин. Он рекомендует правительству обеспечить разъяснение дискриминационности их содержания лицам, ответственным за их применение, и провести информационно-пропагандистские кампании в целях более широкого освещения реформ, касающихся этих законов и директивных установок.

13. Комитет с обеспокоенностью отмечает, что в государстве-участнике по-прежнему применяется обычное право, имеющее пагубные последствия для прав женщин в области наследования, имущественных отношений в браке и безвозмездного распоряжения имуществом.

14. Комитет рекомендует государству-участнику принять единообразный кодекс законов о семье, гарантирующий юридическое и фактическое равенство женщин в области наследования, имущественных отношений в браке и безвозмездного распоряжения имуществом, и обеспечить его эффективное применение, в особенности в сельских районах. Комитет предлагает государству-участнику организовать пропагандистскую кампанию, с тем чтобы довести до сведения сельских старейшин содержание новых законов и обеспечить их эффективное применение.

15. Комитет с обеспокоенностью отмечает, что судьи, адвокаты, прокуроры и сами женщины недостаточно информированы о положениях Конвенции и об его общих рекомендациях. Он также обеспокоен тем, что право женщин обращаться в суды в случае дискриминации оказывается ограниченным по причине бедности, неграмотности, отсутствия информации о собственных правах и недостатка помощи в том, чтобы им воспользоваться.

16. Комитет предлагает государству-участнику активизировать усилия по пропаганде Конвенции, Протокола к ней и его общих рекомендаций и осуществить программы подготовки по Конвенции для прокуроров, судей и адвокатов, с тем чтобы создать правовую культуру, благоприятствующую равенству полов и недискриминации. Кроме того, Комитет настоятельно призывает государство-участник обеспечить предоставление юридической помощи и рекомендует проводить информационно-пропагандистские кампании для женщин, а также неправительственных организаций, занимающихся положением женщин и правами личности, с тем чтобы способствовать использованию ими процедур и имеющихся средств защиты в случае нарушения их прав. Он просит государство-участник устранить препятствия, которые могут мешать доступу женщин к правосудию, и предлагает ему запросить помощь международного сообщества для осуществления связанных с этим конкретных мер. Комитет пользуется данной возможностью, чтобы напомнить государству-участнику об обеспечении того, чтобы процесс установления истины и примирения разворачивался при соблюдении положений Конвенции и чтобы женщины участвовали в нем наравне с мужчинами, как того требует резолюция 1325 (2000) Совета Безопасности.

17. Комитет по-прежнему обеспокоен сохранением патриархальных моделей поведения и укоренившихся в обществе стереотипов в отношении роли и соот-

ветствующих обязанностей обоих полов, которые по своему характеру являются дискриминационными в отношении женщин. Кроме того, Комитет обеспокоен тем, что сохранение культурной практики и пагубных традиционных моделей поведения может привести к закреплению подчинения женщин в семье и обществе и в значительной мере препятствовать осуществлению ими своих основных прав.

18. Комитет настоятельно призывает государство-участник принять меры для ликвидации культурной практики и стереотипов, которые представляют собой дискриминацию в отношении женщин, в соответствии с пунктом (f) статьи 2 и пунктом (a) статьи 5 Конвенции. Он призывает государство-участник сотрудничать в этом направлении с организациями гражданского общества, женскими группами и местными активистами, а также педагогами и средствами массовой информации. Комитет предлагает государству-участнику активизировать усилия по разработке и осуществлению информационно-пропагандистских программ для женщин и мужчин всех слоев общества в целях создания атмосферы, способствующей ликвидации дискриминационных стереотипов в отношении женщин, с тем чтобы они могли осуществлять свои основные права. Кроме того, он призывает государство-участник проводить периодический обзор принятых мер, с тем чтобы оценить их эффективность, принять необходимые меры и сообщить об этом Комитету в своем следующем докладе.

19. С удовлетворением отмечая, что в конституции Бурунди предусмотрена квота женщин в парламенте в размере 30 процентов, а также недавнее назначение правительства, 30 процентов состава которого представляют женщины, Комитет с обеспокоенностью отмечает тот факт, что эта квота применяется в качестве максимального показателя. Он также констатирует отсутствие других временных специальных мер в многочисленных областях, в частности в области образования, правосудия и местного управления и дипломатии.

20. Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить осуществление положения Конституции о введении как минимум 30 процентной квоты для женщин. Комитет рекомендует государству-участнику использовать временные специальные меры в соответствии с пунктом 1 статьи 4 Конвенции и его общей рекомендацией № 25 в качестве элемента стратегии, направленной на ускорение установления реального равенства между мужчинами и женщинами, в частности в области образования, правосудия, внешних сношений и местного управления.

21. С удовлетворением отмечая принятие в декабре 2003 года Советом министров национальной гендерной стратегии, Комитет выражает беспокойство в связи с тем, что предусмотренные механизмы мониторинга, в частности национальный совет по гендерным вопросам, технический комитет по гендерным вопросам и исполнительный секретариат постоянного национального совета по гендерным вопросам до сих пор не созданы.

22. Комитет рекомендует государству-участнику без задержек создать запланированные механизмы и предоставить им достаточные людские и финансовые ресурсы, с тем чтобы они могли выполнять национальную политику по гендерным вопросам и свой план действий при помощи объ-

**явленных механизмов последующих действий, включая разработку соответствующих показателей.**

23. Принимая к сведению согласованные усилия государства-участника в борьбе с насилием в отношении женщин, Комитет выражает свою глубокую обеспокоенность в связи с большим числом женщин и девочек, ставших жертвами изнасилований и других форм сексуального насилия, включая кровосмешение. Он также обеспокоен безнаказанностью, которой слишком часто пользуются исполнители этих актов, и случаями внесудебного или полюбовного урегулирования, в том числе со стороны административных органов, которые одобряют такую практику, как брак между насильником и его жертвой. Комитет обеспокоен тем, что женщины-жертвы насилия, в том числе те из них, которые стали жертвами вооруженного конфликта, не получают достаточной поддержки. Комитет в равной степени обеспокоен продолжающейся пагубной традиционной практикой в отношении вдов. Он также глубоко обеспокоен масштабами явления насилия в быту и тем обстоятельством, что оно не запрещено ни в уголовном кодексе, ни в каком-либо другом законе.

24. **Комитет настоятельно призывает государство-участник принять глобальную стратегию борьбы со всеми формами насилия в отношении женщин. Он призывает государство-участник учитывать его общую рекомендацию № 19 в своих усилиях по борьбе с насилием в отношении женщин, а также углубленное исследование Генерального секретаря, посвященное всем формам насилия в отношении женщин (A/61/122/Add.1 и Corr.1), в частности приведенные в этом исследовании виды передовой практики. Он также призывает его учитывать объявленную Генеральным секретарем кампанию за ликвидацию насилия в отношении женщин. Комитет предлагает государству-участнику использовать средства массовой информации и образовательные программы, с тем чтобы информировать население о том, что никакие формы насилия в отношении женщин недопустимы. Он просит его провести подготовку магистратов, правоприменительных органов, юристов, социальных работников и медицинского персонала, с тем чтобы обеспечить преследование и наказание исполнителей актов насилия в отношении женщин и гарантировать жертвам поддержку с учетом особенностей их пола. Он призывает государство-участник облегчить доступ жертвам, включая жертв вооруженного конфликта, к правосудию и принять меры в целях оказания им юридической, медицинской и психологической помощи. Он предлагает принять закон о насилии в быту и всех формах гендерного насилия. Комитет просит государство-участник гарантировать защиту вдов от пагубных традиционных видов практики. Он просит его представить в его следующем докладе данные о законах, мерах и программах, принятых в целях искоренения всех форм насилия в отношении женщин, а также статистические данные и информацию о динамике этого явления.**

25. Комитет обеспокоен тем, что содержащиеся под стражей женщины не всегда отделены от мужчин, в результате чего они подвергаются риску насилия, в частности сексуального характера.

26. **Комитет настоятельно просит государство-участник принять необходимые меры для того, чтобы женщины-заключенные постоянно содержа-**

лись отдельно от мужчин и чтобы работающий с ними персонал пенитенциарных учреждений учитывал гендерный аспект.

27. Комитет обеспокоен отсутствием эффективных мер по борьбе с торговлей женщинами для целей проституции, его причинами и масштабами, в частности как с точки зрения государства-участника, так и стран происхождения, транзита и назначения. Кроме того, он выражает сожаление в связи с отсутствием информации и статистических данных о торговле женщинами и девочками. Комитет также обеспокоен тем обстоятельством, что в статье 539 пересмотренного проекта уголовного кодекса проституция женщин рассматривается в качестве правонарушения, наказуемого лишением свободы на срок от одного до шести месяцев или штрафом от 5000 до 20 000 франков.

28. **Комитет настоятельно призывает государство-участник проанализировать причины и масштабы торговли женщинами и девочками с точки зрения стран происхождения, транзита и назначения. Кроме того, Комитет рекомендует ему усилить меры по борьбе с торговлей женщинами и девочками и ее предотвращению, а также по улучшению экономического положения женщин, с тем чтобы они не были столь уязвимы для эксплуатации и торговцев. Комитет предлагает государству-участнику представить ему в своем следующем периодическом докладе подробные данные о торговле женщинами и девочками, о наказаниях за эксплуатацию проституции женщин, о защите, лечении, а также программах реинтеграции жертв эксплуатации и торговли людьми. Комитет настоятельно призывает государство-участник доработать статью 539 пересмотренного проекта уголовного кодекса, предусмотрев, что занимающиеся проституцией лица в возрасте до 18 лет, а также лица, ставшие жертвами торговли, не могут быть наказаны и могут воспользоваться мерами защиты.**

29. Комитет с обеспокоенностью констатирует, что статья 4 Кодекса законов о гражданстве не соответствует статье 9 Конвенции с учетом того, что она не позволяет бурундийской женщине, вышедшей замуж за иностранца, передавать свое гражданство ему и своим детям таким же образом, как это предусмотрено для бурундийского мужчины, женившегося на иностранке.

30. **Комитет призывает государство-участник внести поправки в Кодекс законов о гражданстве, с тем чтобы привести его в соответствие со статьей 9 Конвенции.**

31. Давая высокую оценку государству-участнику за введение в 2005 году бесплатного начального образования, Комитет по-прежнему обеспокоен значительным расхождением между мальчиками и девочками в области образования, в частности среднего и высшего образования. Он также обеспокоен тем, что низкие показатели посещаемости школ девочками обусловлены действием стереотипов в отношении девочек, в частности в сельских районах.

32. **Комитет настоятельно призывает государство-участник принять меры, с тем чтобы устранить традиционные подходы, которые закрепляют дискриминацию и несоответствие положениям статьи 10 Конвенции. Он рекомендует государству-участнику принять меры, с тем чтобы девочки и женщины имели такой же доступ ко всем уровням образования, что и мальчики и мужчины, и обеспечить высокую посещаемость девочками школ, в частности путем принятия временных специальных мер в соот-**

ветствии с пунктом 1 статьи 4 Конвенции и общей рекомендацией № 25 Комитета. Комитет предлагает государству-участнику повысить уровень грамотности девочек и женщин путем принятия всесторонних программ школьного или полшкольного образования, образования и обучения для взрослых и выделения надлежащих финансовых ресурсов. Он призывает государство-участник расширить сотрудничество с гражданским обществом и заручиться поддержкой международного сообщества и доноров, с тем чтобы ускорить осуществление статьи 10 Конвенции.

33. Несмотря на существование законодательства в области занятости, Комитет с обеспокоенностью отмечает сохраняющееся неравенство на рынке труда, в частности широко распространенную дискриминацию в отношении женщин по причине беременности или кормления детей, в том что касается стабильности занятости, оплаты отпуска по беременности и социальных выгод. Комитет также обеспокоен высоким уровнем безработицы и отсутствием стабильной работы для женщин и их сосредоточенностью в неорганизованном секторе в узком круге сфер деятельности, для которых характерны низкие и нестабильные заработки и которые исключены из сферы действия официальных программ социального обеспечения.

34. Комитет рекомендует принять меры для гарантии выполнения всех положений статьи 11 Конвенции и осуществления соответствующих конвенций Международной организации труда, которые были ратифицированы Бурунди. Комитет настоятельно призывает государство-участник создать эффективные механизмы контроля за соблюдением действующего законодательства, в частности в том, что касается беременных женщин, декретного отпуска и связанных с этим льгот. Комитет также рекомендует разработать учитывающую гендерный фактор политику в области занятости применительно к женщинам в неформальных секторах экономики.

35. Приветствуя согласованные усилия государства-участника, направленные на укрепление здоровья женщин, Комитет все же обеспокоен тем обстоятельством, что женщины имеют ограниченный доступ к надлежащим услугам в области здравоохранения, в частности к информации о дородовом и послеродовом уходе и планировании семьи, особенно в сельских районах. Он выражает обеспокоенность в связи с высоким показателем материнской смертности, что свидетельствует об отсутствии акушерской помощи, а также показателем смертности в результате незаконных абортов. Кроме того, Комитет отмечает создание центров развития семьи, однако выражает беспокойство в связи с тем обстоятельством, что такие центры имеются не во всех провинциях и часто не укомплектованы в достаточной мере квалифицированным персоналом.

36. Комитет настоятельно призывает государство-участник продолжать свои усилия в целях улучшения санитарной инфраструктуры страны. Он просит его включать аспекты равенства полов во все реформы сектора здравоохранения и комплексно осуществлять статью 12 и общую рекомендацию № 24 Комитета. Комитет рекомендует государству-участнику принять меры, которые необходимы для улучшения доступа женщин к помощи и услугам в области здравоохранения. Он предлагает государству-участнику расширить доступность услуг в области сексуального и репродуктивного здоровья, в частности информации и услуг по планированию

семьи, а также доступ к дородовому, послеродовому и акушерскому обслуживанию, с тем чтобы обеспечить достижение целей, в отношении сокращения материнской смертности, закрепленных в Декларации тысячелетия. Комитет предлагает государству-участнику создать центры по развитию семьи во всех провинциях и предоставить им адекватные финансовые ресурсы и квалифицированный персонал. Он призывает государство-участник воспользоваться технической помощью Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения в вышеуказанных областях.

37. Давая высокую оценку государству-участнику в связи с созданием министерства по борьбе со СПИДом и национального совета по борьбе со СПИДом, Комитет в то же время выражает беспокойство в связи с увеличением числа женщин, инфицированных ВИЧ/СПИДом, что представляет собой одну из главных причин смертности в Бурунди.

38. Комитет рекомендует всесторонне развивать половое воспитание девочек и мальчиков с уделением особого внимания борьбе с болезнями, передаваемыми половым путем, а также ВИЧ/СПИДу. Он также призывает государство-участник обеспечить осуществление профилактических мер в отношении ВИЧ/СПИДа и в этой связи запросить техническую помощь у Всемирной организации здравоохранения и Объединенной программы Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу.

39. Комитет обеспокоен масштабами нищеты среди женщин, в частности сельских и пожилых женщин. Он обеспокоен тем, что сельские женщины не участвуют в процессе принятия решений, а также не имеют доступа к услугам в области здравоохранения, социального обеспечения, к образованию, правосудию и питьевой воде, энергоснабжению и земельным и банковским ресурсам.

40. Комитет предлагает государству-участнику изучить нужды сельских женщин. Он призывает его обеспечить этим женщинам доступ к услугам в области здравоохранения, образования, правосудию, питьевой воде, энергоснабжению, земельным ресурсам и микрокредитованию. Комитет предлагает государству-участнику разработать стратегии сокращения масштабов нищеты с учетом гендерного аспекта, а также с учетом специфических потребностей пожилых женщин.

41. Комитет призывает государство-участник ратифицировать Факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и как можно скорее принять поправку к пункту 1 статьи 20 Конвенции в отношении периодичности заседаний Комитета.

42. Комитет призывает государство-участник при выполнении своих обязательств по Конвенции более полно учитывать Пекинскую декларацию и Программу действий, которые усиливают положения Конвенции, и просит его представить в своем следующем докладе информацию по этому вопросу.

43. Комитет также подчеркивает, что всеобъемлющее и эффективное осуществление Конвенции является насущно необходимым для достижения целей в области развития, закрепленных в Декларации тысячелетия. В этой связи он предлагает включать во все усилия по их достижению гендерные аспекты и прямо учитывать положения Конвенции и просит госу-



дарство-участник представить в своем следующем периодическом докладе информацию по этому вопросу.

44. Комитет отмечает, что присоединение государств к девяти основным международным документам по правам человека<sup>1</sup> способствует реализации женщинами закрепленных в них прав, а также основных свобод во всех областях жизни. В этой связи он призывает правительство Бурунди ратифицировать те договоры, участницей которых страна еще не является, а именно Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, Конвенцию о правах инвалидов и Международную конвенцию для защиты всех лиц от насильственных исчезновений.

45. Комитет просит широко распространить в Бурунди настоящие заключительные замечания, с тем чтобы население, в том числе должностные лица правительства, политики, парламентарии и женские и правозащитные организации, знали о мерах, которые принимаются, с тем чтобы обеспечить юридическое и фактическое равенство женщин, а также о дополнительных мерах, которые необходимо принять в этом отношении. В частности, Комитет призывает государство-участник организовать общественный форум с участием всех государственных субъектов, а также гражданского общества, чтобы обсудить настоящий доклад и содержание заключительных замечаний. Он просит государство-участник продолжать широко распространять, в частности среди женских и правозащитных организаций, Конвенцию и Факультативный протокол к ней, общие рекомендации Комитета, Пекинскую декларацию и Программу действий и итоговый документ двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием «Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке».

46. Комитет просит государство-участник учесть проблемные области, указанные в данных заключительных замечаниях, при составлении в соответствии со статьей 18 Конвенции своего следующего периодического доклада. Он предлагает государству-участнику представить свой пятый периодический доклад, который должен быть представлен в феврале 2009 года, и свой шестой периодический доклад, который должен быть представлен в феврале 2013 года, в виде сводного доклада в 2013 году.

---

<sup>1</sup> Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Международный пакт о гражданских и политических правах, Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Конвенция о правах ребенка, Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, Конвенция о правах инвалидов, Международная конвенция для защиты всех лиц от насильственных исчезновений.